

## MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 81 — 815

13 MAI 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1978 fixant les tarifs principaux en matière de télécommunications et les tarifs pour l'inspection des installations radio des bateaux de la navigation rhénane et intérieure (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1930 (2) créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 9 de l'arrêté royal du 20 septembre 1978 fixant les tarifs principaux en matière de télécommunications et les tarifs pour l'inspection des installations radio des bateaux de la navigation rhénane et intérieure est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. § 1er. La taxe pour l'utilisation de la station de bord d'un paquebot de l'Etat belge est fixée comme suit, pour une communication avec :

1° un bateau belge ou un poste téléphonique en Belgique : 72 ou 96 francs, selon qu'il est fait usage des ondes hectométriques ou décamétriques;

2° un bateau étranger ou un poste téléphonique à l'étranger : 4,50 ou 6 francs or, selon qu'il est fait usage des ondes hectométriques ou décamétriques.

§ 2. La taxe pour l'utilisation d'une station côtière belge est fixée comme suit, pour une communication :

1° entre un paquebot de l'Etat belge, un bateau de la Force navale belge ou un bateau belge de pêche, de remorquage, de pilotage ou de police, et un poste téléphonique :

a) en Belgique : 57, 99 ou 216 francs, selon qu'il est fait usage des ondes métriques, hectométriques ou décamétriques;

b) à l'étranger : 3,51, 6,24 ou 13,65 francs-or, selon qu'il est fait usage des ondes métriques, hectométriques ou décamétriques;

2° entre un autre bateau belge et un poste téléphonique :

a) en Belgique : 87, 153 ou 333 francs, selon qu'il est fait usage des ondes métriques, hectométriques ou décamétriques;

b) à l'étranger : 5,40, 9,60 ou 21 francs-or, selon qu'il est fait usage des ondes métriques, hectométriques ou décamétriques;

3° avec un bateau étranger : 5,40, 9,60 ou 21 francs-or, selon qu'il est fait usage des ondes métriques, hectométriques ou décamétriques.

§ 3. La taxe pour l'utilisation du réseau téléphonique est fixée comme suit, pour une communication échangée via une station côtière belge :

1° entre un poste téléphonique en Belgique et un bateau :

a) belge : 10,50 francs;

b) étranger : 0,66 franc-or;

2° entre un poste téléphonique à l'étranger et un bateau belge ou étranger : tarif du service international.

§ 4. Les taxes fixées aux §§ 1er, 2 et 3, s'appliquent à une communication dont la durée ne dépasse pas trois minutes; ces taxes sont augmentées d'un tiers par minute ou fraction de minute qui dépasse cette durée ».

(1) *Moniteur belge* du 29 septembre 1978.(2) *Moniteur belge* du 2 août 1930.

## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 81 — 815

13 MEI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1978 tot vaststelling van de hoofdtarieven voor telecommunicatie en van de tarieven voor de schouwing van de radio-installaties van rijnen en binnenvaartuigen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 juli 1930 (2) tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 september 1978 tot vaststelling van de hoofdtarieven voor telecommunicatie en van de tarieven voor de schouwing van de radio-installaties van rijnen en binnenvaartuigen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 9. § 1. Het tarief voor het gebruik van het boordstation van een Belgische staatspakketboot wordt als volgt vastgesteld voor een gesprek met :

1° een Belgisch schip of een telefoonaansluiting in België : 72 of 96 frank naargelang gebruik wordt gemaakt van hectometer- of decametergolven;

2° een vreemd schip of een telefoonaansluiting buiten België : 4,50 of 6 goudfrank naargelang gebruik wordt gemaakt van hectometer- of decametergolven.

§ 2. Het tarief voor het gebruik van een Belgisch kuststation wordt als volgt vastgesteld voor een gesprek :

1° tussen een Belgische staatspakketboot, een vaartuig van de Belgische zeemacht dan wel een Belgische vissers-, sleep-, loods- of politieboot, en een telefoonaansluiting :

a) in België : 57, 99 of 216 frank naargelang gebruik wordt gemaakt van meter-, hectometer- of decametergolven;

b) buiten België : 3,51, 6,24 of 13,65 goudfrank naargelang gebruik wordt gemaakt van meter-, hectometer- of decametergolven;

2° tussen een ander Belgisch schip en een telefoonaansluiting :

a) in België : 87, 153 of 333 frank naargelang gebruik wordt gemaakt van meter-, hectometer- of decametergolven;

b) buiten België : 5,40, 9,60 of 21 goudfrank naargelang gebruik wordt gemaakt van meter-, hectometer- of decametergolven;

3° met een vreemd schip : 5,40, 9,60 of 21 goudfrank naargelang gebruik wordt gemaakt van meter-, hectometer- of decametergolven.

§ 3. Het tarief voor het gebruik van het telefoonnet wordt als volgt vastgesteld voor een gesprek via een Belgisch kuststation :

1° tussen een telefoonaansluiting in België en een :

a) Belgisch schip : 10,50 frank;

b) vreemd schip : 0,66 goudfrank;

2° tussen een telefoonaansluiting buiten België en een Belgisch of een vreemd schip : tarief internationaal verkeer.

§ 4. De tarieven vastgesteld in de §§ 1, 2 en 3 gelden voor een gesprek waarvan de duur drie minuten niet overschrijdt; die tarieven worden met een derde verhoogd per minuut of gedeelte van een minuut waarmee die duur wordt overschreden ».

(1) *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1978.(2) *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1930.

**Art. 2.** L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. § 1er. La taxe pour l'utilisation d'une station côtière ou riveraine belge est fixée comme suit, pour une communication entre :

1° un paquebot de l'Etat belge, un bateau de la Force navale belge ou un bateau belge de pêche, de remorquage, de pilotage ou de police, et un poste téléphonique :

- a) en Belgique : 57 francs;
- b) à l'étranger : 3,51 francs-or;

2° un autre bateau belge et un poste téléphonique :

- a) en Belgique : 87 francs;
- b) à l'étranger : 5,40 francs-or;

3° un bateau étranger et un poste téléphonique en Belgique ou à l'étranger : 5,40 francs-or.

§ 2. La taxe pour l'utilisation du réseau téléphonique est celle que fixe l'article 9, § 3.

§ 3. Les taxes fixées aux §§ 1er et 2 s'appliquent à une communication dont la durée ne dépasse pas trois minutes; ces taxes sont augmentées d'un tiers par minute ou fraction de minute qui dépasse cette durée ».

**Art. 3.** L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. § 1er. La taxe due pour l'utilisation d'une station côtière belge est fixée comme suit, par minute ou fraction de minute, pour une communication :

1° entre un bateau belge et un poste télex :

- a) en Belgique : 83 francs;
- b) à l'étranger : 5,20 francs-or;

2° avec un bateau étranger : 5,20 francs-or.

§ 2. La taxe, pour l'utilisation du réseau télex est fixée comme suit, par minute ou fraction de minute, pour une communication via une station côtière belge, entre :

1° un bateau belge ou étranger et un poste télex en Belgique : le prix d'une communication télex d'une minute en service intérieur;

2° un bateau belge ou étranger et un poste télex à l'étranger : tarif du trafic international.

§ 3. Pour une communication établie par l'intermédiaire d'un opérateur, un minimum de taxe, correspondant à une communication de trois minutes est perçu ».

**Art. 4.** L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. § 1er. La taxe pour l'utilisation de la station de bord d'un paquebot de l'Etat belge est fixée comme suit, pour un télégramme émanant de ou destiné à :

- 1° la Belgique ou un bateau belge : 6,50 francs par mot;
- 2° l'étranger ou un bateau étranger : 0,40 franc-or par mot.

§ 2. La taxe pour l'utilisation d'une station côtière belge est fixée comme suit, dans les relations avec :

1° un paquebot de l'Etat belge, un bateau de la Force navale belge, ou un bateau belge de pêche, de remorquage, de pilotage ou de police, pour un télégramme émanant de ou destiné à :

- a) la Belgique : 8 francs par mot;
- b) l'étranger : 0,52 franc-or par mot;

2° un autre bateau belge, pour un télégramme émanant de ou destiné à :

- a) la Belgique : 13 francs par mot;
- b) l'étranger : 0,80 franc-or par mot;

3° un bateau étranger : 0,80 franc-or par mot.

§ 3. La taxe pour l'utilisation du réseau télégraphique est fixée comme suit, pour un télégramme à acheminer via une station côtière belge, entre :

1° la Belgique et un bateau belge ou étranger : tarif du trafic intérieur;

2° un bateau belge ou étranger et l'étranger : tarif du trafic international ».

**Art. 2.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 10. § 1. Het tarief voor het gebruik van een Belgisch kust- of walstation wordt als volgt vastgesteld voor een gesprek tussen :

1° een Belgische staatspakketboot, een vaartuig van de Belgische zeemacht dan wel een Belgische vissers-, sleep-, loods- of politieboot, en een telefoonaansluiting :

- a) in België : 57 frank;
- b) buiten België : 3,51 goudfrank;

2° een ander Belgisch schip en een telefoonaansluiting :

- a) in België : 87 frank;
- b) buiten België : 5,40 goudfrank;

3° een vreemd schip en een telefoonaansluiting in of buiten België : 5,40 goudfrank.

§ 2. Het tarief voor het gebruik van het telefoonnet is datgene dat in artikel 9, § 3, is vastgesteld.

§ 3. De tarieven vastgesteld in de §§ 1 en 2 gelden voor een gesprek waarvan de duur drie minuten niet overschrijdt; die tarieven worden met een derde verhoogd per minuut of gedeelte van een minuut waarmee die duur wordt overschreden ».

**Art. 3.** Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 12. § 1. Het tarief voor het gebruik van een Belgisch kuststation wordt, per minuut of gedeelte van een minuut, als volgt vastgesteld voor een verbinding :

1° tussen een Belgisch schip en een telexaansluiting :

- a) in België : 83 frank;
- b) in het buitenland : 5,20 goudfrank;

2° met een vreemd schip : 5,20 goudfrank.

§ 2. Het tarief voor het gebruik van het telexnet wordt, per minuut of gedeelte van een minuut, als volgt vastgesteld voor een verbinding via een Belgisch kuststation, tussen :

1° een Belgisch of een vreemd schip en een telexaansluiting in België : de prijs van een binnenlandse telexverbinding van een minuut;

2° een Belgisch of een vreemd schip en een telexaansluiting buiten België : tarief internationaal verkeer.

§ 3. Voor een verbinding tot stand gebracht door tussenkomst van een operator wordt minimum een tarief gelijk aan een verbinding van drie minuten geheven ».

**Art. 4.** Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. § 1. Het tarief voor het gebruik van het boordstation van een Belgische Staatspakketboot wordt als volgt vastgesteld voor een telegram bestemd voor of uitgaand van :

- 1° België of een Belgisch schip : 6,50 frank per woord;
- 2° het buitenland of een vreemd schip : 0,40 goudfrank per woord.

§ 2. Het tarief voor het gebruik van een Belgisch kuststation wordt als volgt vastgesteld in het verkeer met :

1° een Belgische staatspakketboot, een vaartuig van de Belgische zeemacht dan wel een Belgische vissers-, sleep-, loods- of politieboot, voor een telegram bestemd voor of uitgaand van :

- a) België : 8 frank per woord;
- b) het buitenland : 0,52 goudfrank per woord;

2° een ander Belgisch schip, voor een telegram bestemd voor of uitgaand van :

- a) België : 13 F per woord;
- b) het buitenland : 0,80 goudfrank per woord;

3° een vreemd schip : 0,80 goudfrank per woord.

§ 3. Het tarief voor het gebruik van het telegraafnet wordt als volgt vastgesteld voor een telegram, te wisselen via een Belgisch kuststation, tussen :

1° België en een Belgisch of een vreemd schip : tarief binnenlands verkeer;

2° een Belgisch of een vreemd schip en het buitenland : tarief internationaal verkeer ».

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 1981.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

F. WILLOCKX

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

#### Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 20 février 1981 ont été nommés ou promus à la date du 15 novembre 1980 :

*Ordre de Léopold*

Officier

MM. :

Guilmain, Jean, Etterbeek.  
Van Dyck, Eugène, Brasschaat.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

Officier

M. Heymans, Albert, Profondeville.

*Ordre de Léopold II*

Commandeur

M. Beckers, Joseph, Liège.

Par arrêtés royaux du 30 mars 1981 ont été nommés ou promus à la date du 15 novembre 1980 :

*Ordre de Léopold*

Officier

MM. :

Delhaize, Louis, Ransart (Charleroi).  
Heynderickx, Guy, Ransart (Charleroi).

Chevalier

MM. :

Coppens, August, Wilrijk.  
De Norre, Henri, Anvers.  
Devreux, Pierre, Braine-le-Château.  
Drousies, Gaston, Dilbeek.  
Mme Fontaine, Madeleine, Wve Mathy, Namur.

MM. :

Gorissen, Gilbertus, Wilrijk.  
Hecq, Yvan, Woluwe-Saint-Pierre.  
Hick, Henri, Verviers.  
Hossey, André, Uccle.  
Lacrosse, Lucien, Liège.  
Lemaitre, Paul, Bruxelles.  
Lenière, Henri, Schoten.  
Mekeirele, Maurice, Vichte (Anzegem).  
Sonck, Jan, Etterbeek.  
Tarnowski, Bernard, Woluwe-Saint-Pierre.  
Van Caster, Joseph, Schilde.  
Van den Bogaert, Modeste, Deurne.  
Mme Van Sprengel, Angèle, spse Boreux, Forest.  
M. Verellen, Henri, Anvers.

Ils porteront la décoration civile.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 mei 1981.

**BÓUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

F. WILLOCKX

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 20 februari 1981 werden met ingang van 15 november 1980 benoemd of bevorderd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heren :

Guilmain, Jean, Etterbeek.  
Van Dyck, Eugène, Brasschaat.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

Officier

De heer Heymans, Albert, Profondeville.

*Orde van Leopold II*

Commandeur

De heer Beckers, Joseph, Luik.

Bij koninklijke besluiten van 30 maart 1981 werden met ingang van 15 november 1980 benoemd of bevorderd :

*Leopoldsorde*

Officier

De heren :

Delhaize, Louis, Ransart (Charleroi).  
Heynderickx, Guy, Ransart (Charleroi).

Ridder

De heren :

Coppens, August, Wilrijk.  
De Norre, Henri, Antwerpen.  
Devreux, Pierre, Kasteelbrakel.  
Drousies, Gaston, Dilbeek.  
Mevr. Fontaine, Madeleine, Wve Mathy, Namea.

De heren :

Gorissen, Gilbertus, Wilrijk.  
Hecq, Yvan, Sint-Pieters-Woluwe.  
Hick, Henri, Verviers.  
Hossey, André, Ukkel.  
Lacrosse, Lucien, Luik.  
Lemaitre, Paul, Brussel.  
Lenière, Henri, Schoten.  
Mekeirele, Maurice, Vichte (Anzegem).  
Sonck, Jan, Etterbeek.  
Tarnowski, Bernard, Sint-Pieters-Woluwe.  
Van Caster, Joseph, Schilde.  
Van den Bogaert, Modeste, Deurne.  
Mevr. Van Sprengel, Angèle, echtg. Boreux, Vorst.  
De heer Verellen, Henri, Antwerpen.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.